

勧告第 19 号

輸送モードコード

TRADE/CEFACT/2001/19

Recommendation N0. 19

TRADE/CEFACT/2001/19 (dated 15 Jan. 2001)

CODES FOR MODES OF TRANSPORT

I . PREAMBLE

The United Nations through UN/CEFACT (United Nations Centre for the Trade Facilitation and Electronic Business) supports activities dedicated to improving the ability of business, trade and administrative organizations, from developed, developing and transitional economies, to exchange products and relevant services effectively. Its principal focus is on facilitating national and international transactions, through the simplification and harmonization of processes, procedures and information flows, and so contribute to the growth of global commerce.¹

Globalization of the marketplace is taking place rapidly, with companies sourcing components in one part of the world, assembling them in another part of the world and selling them in yet another. The trend towards transacting business through electronic means is leading to more physical goods flows with smaller and more frequent shipments of goods and commodities. This globalization of markets has resulted in the growing need for even more efficient and effective information flows. The solution to achieving effective information flows across international markets lies in the use of common procedures and processes based on the use of globally agreed standards. Inherent in this approach is the need for precise mechanisms to define the data and for common coding systems to represent specific data items.

The identification of the mode of transport is frequently required in information exchange in trade and transport. This Recommendation as an international standard, provides a single coding system that will facilitate the common identification of the mode of transport among all parties concerned with the exchange of this information.

The UN/CEFACT work-program emphasizes the need for developing recommendations, which simplify and harmonize the current practices and procedures used in international transactions. Within this context, the role of the UN/CEFACT Codes Working Group (CDWG) is to secure the quality, relevance and availability of code sets and code structures to support the objectives of UN/CEFACT, including managing the maintenance of UN/ECE Recommendations related to codes.¹

This second edition of Recommendation N0. 19 supersedes and replaces the first edition (ECE/TRADE/138, March 1981).

¹ From the mission statement of UN/CEFACT

輸送モードコード

I. 序 文

国連は、その下部機関である貿易簡易化と電子ビジネスのためのセンター（UN/CEFACT）を通じて、先進・途上・移行経済国において製品およびサービスの効果的な流通に必要な企業、貿易団体、行政機関の能力を高める目的での活動を支援している。国連の主眼点は、手順、手続、情報の流れについて単純化を進め調和を国によって国内・国際業務の簡易化を国り、もってグローバルビジネスの増進に寄与するところにある。¹

市場のグローバル化が急速に進行しており、企業は世界のある地域で部品を調達し、別の地域で組み立て、さらに他の場所で販売するようになっている。電子的手段を使った（ビジネス）商取引拡大によって、より大量の貨物が流通するようになっているが、輸送される貨物や商品の輸送単位が小さくなり、輸送の頻度も上がっている。この市場のグローバル化によって、より効率的で効果的な情報の流れに対するニーズが高まっている。

国際的市場で効率的な情報の流れを推進するためには、グローバルに合意された基準をベースにした共通の手続や手順を使わなければならない。こうしたアプローチのためには、データを定義する正確なメカニズムや特定のデータ項目を表す共通のコーディング・システムが必要となる。

貿易や輸送における情報交換においては、輸送手段を識別することがしばしば必要である。当勧告は国際標準として、この情報交換に関わるすべての当事者間での、輸送モードに関する共通の識別を促進するための単一のコーディング・システムを提供するものである。

国連 CEFACT の作業計画では、国際取引で使用されている現在の慣行や手続を簡素化し、統一させるような勧告を開発することの必要性が強調されている。このような状況において、国連 CEFACT コード作業グループ（CDWG。現在は ICG）の役割は、コードセットおよびコード構造の品質、妥当性および有効性を保証し、コードに関連した UN/ECE 勧告の維持管理を含む国連 CEFACT の目的をサポートすることにある。

当勧告第19号第2版は、その第1版（文書 ECE/TRADE/138、1981年3月）に取って代わるものである。

¹ 国連 CEFACT のミッションステートメントより

II. RECOMMENDATION

At its.....session in....., UN/CEFACT agreed to adopt the following Recommendation. A list of the countries and organizations present at this session can be found in Annex1.

The Centre for Trade Facilitation and Electronic Business recommends that Government and business do mutually promote and support the implementation of one single system for the coding and classification of the modes of transport towards a common approach to trade facilitation on a world wide level.

This implies:

1. *For participants in international trade and transport.*

- to accept and implement the codes for the modes of transport,

2. *For Governments, international organizations and national trade facilitation bodies:*

- to accept and encourage the implementation of the codes for the modes of transport.

III. SCOPE

1. This Recommendation establishes a common code list for the identification of the modes of transport. It has particular relevance to transport organizations and providers, Customs and other authorities, statistical offices, forwarders, shippers, consignees and other parties concerned with transport

IV. FIELD OF APPLICATION

2. This Recommendation applies in cases where a coded representation is required to specify the mode of transport. It is intended for use by commercial, administrative and regulatory parties concerned with the transport of goods and/or persons at national, regional and international levels. The codes defined herein may be used in manual and/or automated systems such as those that support EDI and electronic business, for the exchange of information regarding the modes of transport.

V. EXPLANATORY TEXT

A. Definitions

3. The following definitions have been adopted for the purposes of this Recommendation:

code: A character string that represents a member of a set of values.

code list: The complete set of code values for a data item.

data: Are-interpretable representation of information in a formalized manner suitable for communication, interpretation or processing.

document: Recorded permanent data containing information.

II. 勸告

……年……の第……会期において、国連 CEFACT は、次の勸告を採択することに合意した。この会期に出席の国々組織のリストは、付属書 1 参照。

訳注:初版を 1981 年 3 月貿易手続簡易化作業部会第 13 回会期承認。第 2 版を 2001 年 3 月国連 CEFACT 第 7 回会期承認。

貿易簡易化および電子ビジネスのためのセンター (国連 SEFACT) は、世界的レベルでの貿易簡易化への共通アプローチに向けて、各国政府とビジネス界とが、輸送モードのコード化と分類のための単一システムの実装を、相互に促進し支援するよう、勸告する。

すなわち

1. 国際的な貿易と輸送への参加者は：

- ・輸送モードのコードを承認し採用すること。

2. 各国政府、国際機関、各国貿易簡易化組織は：

- ・輸送モードのコードを承認しそのコードの採用を奨励すること。

III. 範囲

1. 当勸告は、輸送モード識別のための共通コードリストを確立するものである。それは、輸送関係組織および輸送サービス提供事業者、税関およびその他の当局、統計担当組織、運送取扱事業者（フォワード）、荷送人、荷受人、ならびに輸送に関わるその他の当事者に、特に関連があるものである。

IV. 適用分野

2. 当勸告は、輸送モードを明示するためにコード表記が必要とされる場合に適用されるものである。それは、国、地域、国際レベルにおいて、物や人の輸送に関わる、業界、行政、規制管理当局によって使われることを目指している。ここで定義されるコードは、輸送モードに関する情報交換のために、EDI や電子ビジネスを支援するような手動や自動化されたシステムにおいて使うことができる。

V. 説明本文

A. 定義

3. 以下の定義が、本勸告のために採用された。

コード： 値集合のなかの 1 つを表す文字列。

コードリスト： あるデータ項目のコード値の全集合。

データ： 通信、翻訳、処理に適すように形成されている情報の相互（例えば英語から日本語、日本語から英語）翻訳可能な表現。

文書： 情報を含む、恒久的に記録されているデータ。

EDI(Electronic Data Interchange):The electronic transfer from computer application to computer application of commercial or administrative transactions using an agreed standard to structure the transaction or message data.

Electronic business: The process of transacting business electronically. This includes the sharing of unstructured or structured business information by any electronic means among suppliers, customers, governmental bodies, service providers and other parties in order to conduct and execute transactions in business, administrative and other activities.

facilitation: The implementation of measures leading to the simplification, standardization and harmonization of the formalities, procedures, documents and operations inherent to interactional trade transactions.

formality: A set of requirements of an official, commercial or institutional nature.

goods: All materials received from a shipper.

harmonization: The alignment of national formalities, procedures, documents, information, and operations to acceptable international commercial norms, practices and recommendations.

means of transport: Particular aircraft, vehicle, vessel or other device used for the transport of goods or persons.

mode of transport: Method of transport used for the carriage of goods.

Multimodal transport: The carriage of goods by at least two different modes of transport.

procedure: Steps to be followed in order to comply with a formality, including the timing, format and transmission method for the submission of required information.

Standardization : The development of standards whose purpose is to align formalities, procedures, documents, information, and operations.

B. Background

B1. Mode of transport

4. Information on the mode and means of transport as used for the movement of goods and/or persons is required for many purposes. Furthermore this information is communicated in many ways such as paper documents or EDI.

5. This information may be needed for contractual reasons, for example where a sales contract stipulates a particular mode of transport. In many countries information on the mode of transport is also required for Customs and statistical purposes.

EDI（電子データ交換）： トランザクション（ANSI X.12）またはメッセージデータ（UN/EDIFACT）を構造化するために、合意された標準を用いた、コンピュータ・アプリケーション相互間の、商取引または行政手続の電子伝送。

電子ビジネス： 商取引または行政手続を電子的に行うこと。これには、サプライヤ、顧客、政府機関、サービスプロバイダ、その他の当事者の間の、商取引、行政手続、その他の活動における情報のやり取りを遂行するための、非定式（非構造化）または定式（構造化）ビジネス情報の電子的手段による共有を含む。

簡素化： 国際貿易取引に固有な正規手続、手順、文書、貿易手続の簡易化、標準化、調和に導くような方策の実施。

正規手続： 公的、商業的または制度的な性格を持つ正規の要件の集合。

物品： 荷主から受け取ったすべての物。

調和： 各国の正規手続、手順、文書、情報、貿易手続を、共通の国際的な商業的規範、慣例、勧告に揃えること。

輸送手段： 物品あるいは人の輸送に使用される、特定の航空機、車両、船舶、その他の輸送機材。

輸送モード： 物品の輸送に使われる輸送方法。（例えば海上輸送、鉄道輸送、道路輸送、航空輸送等の形態により、輸送手段を分類したもの）。

複合一貫輸送：（同一運送人により）少なくとも2つの異なる輸送モードを使用して（一貫した責任体制で）貨物を輸送すること。

手続： 要求された情報を伝えるためのタイミング、フォーマット、伝送方法を含め、要件に準拠するために従うべきステップ。

標準化： 正規手続、手順、文書、情報、貿易手続の整合を図ることを目的とする、標準の開発。

B. 背景

B 1. 輸送モード

4. 物や人の移動に使われる輸送モードや輸送手段に関する情報は、多くの目的のために必要とされるものである。さらにこの情報は、文書書類やEDIのような多くの方法で伝達される。

5. この情報は、例えば、売買契約が特定の輸送モードを明記しているなど、契約上の理由のために、必要とされることがあろう。

多くの国において、輸送モードに関する情報は、通関や統計のためにも必要とされる。

B2. Facilitating information exchange

6. The application of information technology such as EDI and electronic business depends on accurate and well defined information.

7. In information exchange, the use of an unambiguous code to indicate a mode of transport is preferable to variable and possibly imprecise textual descriptions. Such descriptions in turn may lead to contractual misunderstandings.

8. Many processes such as the compilation of statistics and the analysis of transport operations require a method to uniquely identify modes of transport.

C. Specific Considerations

9. Provision should be made that the code set for modes of transport annexed to this Recommendation is used whenever required, in combination with the code values for types of means of transport specified in Recommendation 28.

10. Users of this Recommendation are encouraged to use it in conjunction with other applicable UN Recommendations. These include:

- Recommendation 5 Abbreviations of INCOTERMS,
- UN Recommendation 10 Unique Identification Code Methodology □ UNIC,
- UN Recommendation 11 Documentary aspects of the international transport of dangerous goods.
- UN Recommendation 16 UN/LOCODE □ Code for Ports and other Locations,
- UN Recommendation 18 Facilitation Measures related to International Trade Procedures,
- UN Recommendation 21 Codes for Types of Cargo, Packages and Packaging Materials,
- UN Recommendation 22 Layout Key for Standard Consignment Instructions,
- UN Recommendation 23 Freight Cost Code □ FCC,
- UN Recommendation 24 Trade and Transport Status Codes,
- UN Recommendation 28 Codes for Types of Means of Transport.

VI. MAINTENANCE AND UPDATING

11. This Recommendation shall be maintained on behalf of UN/CEFACT by the UN/CEFACT Codes Working Group (CDWG)

B 2. 情報交換の促進

6. EDI や電子ビジネスのような情報技術の適用は、正確かつ明確に定義されている情報に依存するものである。

7. 情報交換においては、変化し易く不正確にもなりうる文章での説明よりも、曖昧さを排した輸送モードを示すコードを使用するほうが望ましい。文章での説明の曖昧さは、契約上の誤解をもたらすことになりうる。

8. 統計の作成および輸送オペレーションの分析など、多くのプロセスにおいて、輸送モードを一意に識別する方法を必要としている。

C. 特に考慮すべき事項

9. 本勧告の付属書となっている。輸送モードのためのコードセットは、必要な場合にはいつでも、勧告第 28 号の中で明記されている輸送手段の種類のためのコード値と組合せて使用できるように、準備されていなければならない。

10. 本勧告のユーザには、以下の、適用可能な他の国連勧告と共に、本勧告の使用を奨励する。

- 国連勧告第 5 号ー インコタームズの略語
- 国連勧告第 10 号ー 単一識別コード方法論 - UNIC
訳注:国連勧告第 8 号か。(勧告第 10 号は「船舶識別コード」)
- 国連勧告第 11 号ー 危険物の国際輸送書類の問題
- 国連勧告第 16 号ー UN/LOCODE - 港および他の地名コード
- 国連勧告第 18 号ー 貿易手続に関する簡易化方策
- 国連勧告第 21 号ー 貨物、荷姿、梱包材の種類のコッド
- 国連勧告第 22 号ー 標準貨物輸送指図書のためのレイアウトキー
- 国連勧告第 23 号ー 貨物輸送経費コード-FCC
- 国連勧告第 24 号ー 貿易および輸送のステータスコード
- 国連勧告第 28 号ー 輸送手段のタイプコード

VI. 維持管理と更新

11. 当勧告は、国連 CEFACT に代わり、国連 CEFACT コード作業グループ(CDWG 現在は ICG。以下 ICG を用いる)によって維持管理がなされる。

12. Proposals for updating this Recommendation should be addressed to the Global Trade Solutions Section, United Nations Economic Commission for Europe, Palais des Nations, CH-1211 Geneva10, Switzerland, or via e-mail to:
cefact@unece.org.

13. Draft revisions to the body text and/or code list of this Recommendation shall be issued by the CDVVG when required and shall be made available on the CDWG Web page under:
<http://www.unece.org/cefact/>

14. Draft revisions shall be subject to a public comment period of at least two months. UN/CEFACT Heads of Delegation shall be notified of the availability of a draft revision and the period for comment. Following the conclusion of the comment period, the CDWG shall address all comments received. Depending on the comments received, the CDWG shall issue a new draft revision or shall prepare a final revision for approval.

15. Final revisions of the body text of this Recommendation shall be approved by the UN/CEFACT Plenary.

16. Final revisions of the code list of this Recommendation shall be approved by the CDWG Plenary or in the case where the body text has also been revised, by the UN/CEFACT Plenary.

VII. CODE LIST STRUCTURE AND PRESENTATION

17. The code list is annexed to this Recommendation, as follows:

Annex2 Code list for modes of transport.

18. The code list is presented with the following columns:

Change indicator (CI)

a plus sign(+) for an addition
a hash sign (#) for changes to the code name
a vertical bar(|) for changes to the code description
a letter x(X) for marked for deletion in this edition
(will not appear in the next edition)

Code value

1 character numeric code value comprising characters 0 to 9.

Codename

Code value name

Code description

Code value description

12. 当勧告を更新するための提案は、国連欧州経済委員会グローバル貿易ソリューション部(Palais des Nations, CH-1211 Geneva10,Switzerland)宛に送付するか、あるいは以下に電子メールにより逆らなければならない。

cefact@unece.org.

13. 当勧告の本文やコードリストの改訂草案は、要請に応じて ICG により発行され、また、以下の ICG ウェブページで入手可能である。

<http://www.unece.org/cefact/>

14. 改訂草案は、少なくとも2ヵ月の、公開コメント期間を設けることとされている。国連 CEFACT への代表団長は、改訂草案の参照方法とコメント期間について、通知を受けるものとする。コメント期間の終了に続いて、ICG は、受理したすべてのコメントを検討する。受理したコメントにより ICG は、新たな改訂草案を発行するか、あるいは承認を得るための改訂最終版を準備する。

15. 当勧告の本文に対する改訂最終版は、国連 CEFACT 総会の承認を得る。

16. 当勧告のコードリストに対する改訂最終版は、ICG 総会の承認を得、また、本文の改訂もなされている場合には、国連 CEFACT 総会の承認を得る。

VII. コードリストの構造と表示

17. コードリストは、次のように、当勧告の付属書となっている。

付属書2 輸送モードのコードリスト

18. コードリストは、次の欄に示されている。

変更指標 (CI)

プラス記号 (+)	追加を示す
ハツシュ記号 (#)	コード名の変更を示す
垂直線 ()	コード説明の変更を示す
文字 X (X)	当版で削除用のマークが付された (次の版で無くなる) ことを示す

コード値

0から9までの、1字の数字コード

コード名称

コード値の名称

コード説明

コード値の説明

ANNEX 1
COUNTRIES AND ORGANISATIONS IN ATTENDANCE

Countries and organizations in attendance at the UN/CEFACT session where this recommendation was approved and those having indicated their support in writing to the UN/CEFACT secretariat.

ANNEX 2
CODE LIST FOR MODES OF TRANSPORT

<u>Cl</u>	<u>Code</u>	<u>Name</u> <u>Description</u>
#	0	Transport mode not specified Transport mode has not been specified Notes: 1) This code can be used when the mode is not known or when information on it is not available at the time of issuing9 the document concerned.
	1	Maritime transport Transport of goods and/or persons is by sea.
	2	Rail transport Transport of goods and/or persons is by rail.
	3	Road transport Transport of goods and/or persons is by road.
	4	Air transport Transport of goods and/or persons is by air.
	5	Mail Method to convey goods is by mail Notes: 1) This code is provided for practical reasons, despite the fact that mail is not a genuine mode of transport. In many countries, the value of merchandise exported and imported by mail is considerable, but the exporter or importer concerned would be unable to state by which mode postal items had been conveyed.
	6	Multimodal transport Method to convey goods and/or persons is by multimodal transport.

付属書 1 参加国および参加組織

当勧告を承認した国連 CEFACT 会期に出席した各国および各組織、ならびに、国連 CEFACT 事務局に対し書面で支持を表明した各国および各組織

訳注:初版を 1981 年 3 月貿易手続簡易化作業部会第 13 回会期承認。第 2 版を 2001 年 3 月国連 CEFACT 第 7 回会期承認。

付属書 2 輸送モードのコードリスト

<u>変更指標</u>	<u>コード</u>	<u>名 称</u> <u>説 明</u>
#1	0	輸送モード非特定 輸送モードの特定がなされていないもの 注記: 1) 当コードは、当該申請書類発行時点で輸送モードが分らない場合、またはモードに関する情報が得られない場合に、使用することができる。
	1	海上輸送 物や人の輸送が海路によるもの
	2	鉄道輸送 物や人の輸送が鉄道によるもの
	3	道路輸送 物や人の輸送が道路によるもの
	4	航空輸送 物や人の輸送が、空路によるもの
	5	郵便 物の輸送が郵便によるもの 注記: 1) このコードは、郵便が純粋な意味での輸送モードではないにもかかわらず、現実的な理由で定められている。多くの国で、郵便により輸出入される商品の価額は相当なものであるが、当該の輸出営々輸入者は、郵便物がどの輸送モードで運はれたかを示すことは不可能であろう。
	6	複合一貫輸送 物や人の輸送が複数の輸送モードによるもの

Notes:

1) This code is provided for practical reasons, despite the fact that multimodal transport is not a genuine mode of transport. It can be used when goods are carried by at least two different modes from a place at which the goods are taken in charge by a transport operator to a place designated for delivery, on the basis of one transport contract. (Operations of pick-up and delivery of goods carried out in the performance of a single mode of transport, as defined in such a contract, shall not be considered as multimodal transport).

| 7 Fixed transport installation

Transport of item is via a fixed transport installation.

Notes:

1) This code applies to installations for continuous transport such as pipelines, ropeways and electric power lines.

| 8 Inland water transport

Transport of goods and/or persons is by inland water.

#| 9 Transport mode not applicable

The mode of transport is not applicable.

注記:

1) このコードは、複合一貫輸送が純粋な意味での輸送モードではないにもかかわらず、現実的な理由で定められている。このコードは、一つの輸送契約に基づき、物品が輸送オペレータに任された場所から、荷渡しに指定された場所まで、少なくとも2つの異なるモードにより輸送される場合に、使用できる。(そうした契約の中で規定された、個々の単一輸送モードにおける物品の集荷や荷渡しの作業は、複合一貫輸送とは見なされない)。

- | 7 固定輸送施設
物の輸送が固定の輸送施設を経由するもの
注記:
1) このコードは、パイプライン、ロープウエー、送電線のような、輸送のための施設に適用される。

- | 8 内陸水路輸送
物や人の輸送が内陸水路によるもの

- # | 9 輸送モード非適用
輸送モード適用が可能でないもの